

NATIONALRAT / STÄNDERAT

Stand: 18.03.2021

CONSEIL NATIONAL / CONSEIL DES ETATS

CONSIGLIO NAZIONALE / CONSIGLIO DEGLI STATI

Frühjahrssession 2021 / Session de printemps 2021 / Sessione primaverile 2021

Schlussabstimmungen - Votations finales - Voti finali

- [16.411](#) s Pa. Iv. Eder. Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung (SGK)
Iv. pa. Eder. Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité (CSSS)
Iv. pa. Eder. Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie (CSSS)
1 Bundesgesetz über die Datenweitergabe der Versicherer in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung
1 Loi fédérale sur la transmission de données des assureurs dans l'assurance obligatoire des soins
1 Legge federale sulla trasmissione di dati degli assicuratori nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie
- [19.037](#) n Stop der Hochpreisinsel - für faire Preise. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (WAK)
Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables. Initiative populaire et contre-projet indirect (CER)
Stop all'isola dei prezzi elevati - per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto (CET)
1 Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Stop der Hochpreisinsel - für faire Preise (Fair-Preis-Initiative)»
1 Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables)»
1 Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati - per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)»
2 Bundesgesetz über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen (Kartellgesetz, KG)
2 Loi fédérale sur les cartels et autres restrictions à la concurrence (Loi sur les cartels, LCart)
2 Legge federale sui cartelli e altre limitazioni della concorrenza (Legge sui cartelli, LCart)
- [19.044](#) n Geldwäschereigesetz. Änderung (RK)
Loi sur la lutte contre le blanchiment d'argent. Modification (CAJ)
Legge sul riciclaggio di denaro. Modifica (CAG)
1 Bundesgesetz über die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung (Geldwäschereigesetz, GwG)
1 Loi fédérale concernant la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme (Loi sur le blanchiment d'argent, LBA)
1 Legge federale relativa alla lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo (Legge sul riciclaggio di denaro, LRD)

- [19.065](#) n ETH-Gesetz. Änderung (WBK)
Loi sur les EPF. Modification (CSEC)
Legge sui PF. Modifica (CSEC)
1 Bundesgesetz über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz)
1 Loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales (Loi sur les EPF)
1 Legge federale sui politecnici federali (Legge sui PF)
- [19.071](#) s Finanzhaushaltgesetz. Änderung (Vereinfachung und Optimierung der Haushaltssteuerung) (FK)
Loi sur les finances. Modification (Simplification et optimisation de la gestion des finances) (CdF)
Legge federale finanze della Confederazione. Modifica (Ottimizzazione della gestione delle finanze pubbliche) (CdF)
1 Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt (Finanzhaushaltgesetz, FHG)
1 Loi sur les finances de la Confédération (Loi sur les finances, LFC)
1 Legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC)
- [19.084](#) n Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Indonesien (RK)
Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec l'Indonésie (CAJ)
Assistenza giudiziaria in materia penale. Trattato con l'Indonesia (CAG)
1 Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Indonesien über Rechtshilfe in Strafsachen
1 Arrêté fédéral portant approbation du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et l'Indonésie
1 Codice civile svizzero (Cambiamento del sesso allo stato civile)
- [19.401](#) n Pa. Iv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität (SGK)
Iv. pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins (CSSS)
Iv. pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure (CSSS)
1 Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege
1 Loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers
1 Legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche
- [19.475](#) s Pa. Iv. WAK-SR. Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren (WAK)
Iv. pa. CER-CE. Réduire le risque de l'utilisation de pesticides (CER)
Iv. pa. CET-CS. Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi (CET)
1 Bundesgesetz über die Verminderung der Risiken durch den Einsatz von Pestiziden (Änderung des Chemikaliengesetzes, des Landwirtschaftsgesetzes und des Gewässerschutzgesetzes)
1 Loi fédérale sur la réduction des risques liés à l'utilisation de pesticides (Modification de la loi sur les produits chimiques, de la loi sur l'agriculture et de la loi sur la protection des eaux)
1 Legge federale sulla riduzione dei rischi associati all'uso di pesticidi (Modifica della legge sui prodotti chimici, della legge sull'agricoltura e della legge federale sulla protezione delle acque)

- [20.032](#) n Löhne entlasten, Kapital gerecht besteuern. Volksinitiative (WAK)
Alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capital. Initiative populaire (CER)
Sgravare i salari, tassare equamente il capitale. Iniziativa popolare (CET)
1 Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Löhne entlasten, Kapital gerecht besteuern»
1 Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capital»
1 Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Sgravare i salari, tassare equamente il capitale»
- [20.047](#) n Soziale Sicherheit. Abkommen mit Bosnien und Herzegowina (SGK)
Sécurité sociale. Convention avec la Bosnie et Herzégovine (CSSS)
Sicurezza sociale. Convenzione con la Bosnia e Erzegovina (CSSS)
1 Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Bosnien und Herzegowina über soziale Sicherheit
1 Arrêté fédéral portant approbation de la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Bosnie et Herzégovine
1 Decreto federale che approva la Convenzione di sicurezza sociale fra la Confederazione Svizzera e la Bosnia ed Erzegovina
- [20.048](#) s Lissabonner Abkommen über Ursprungsbezeichnungen und geografische Angaben. Genehmigung (WBK)
Arrangement de Lisbonne sur les appellations d'origine et les indications géographiques. Approbation (CSEC)
Accordo di Lisbona sulle denominazioni d'origine e le indicazioni geografiche. Approvazione (CSEC)
1 Bundesbeschluss über die Genehmigung der Genfer Akte des Lissabonner Abkommens über Ursprungsbezeichnungen und geografische Angaben und über ihre Umsetzung (Änderung des Markenschutzgesetzes)
1 Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre (modification de la loi sur la protection des marques) de l'Acte de Genève de l'Arrangement de Lisbonne sur les appellations d'origine et les indications géographiques
1 Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero (modifica della legge sulla protezione dei marchi) l'Atto di Ginevra dell'Accordo di Lisbona sulle denominazioni d'origine e le indicazioni geografiche
- [20.060](#) n Betäubungsmittelgesetz. Änderung (Cannabisarzneimittel) (SGK)
Loi sur les stupéfiants. Modification (Médicaments à base de cannabis) (CSSS)
Legge sugli stupefacenti. Modifica (Medicamenti a base di canapa) (CSSS)
1 Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG)
1 Loi fédérale sur les stupéfiants et les substances psychotropes (Loi sur les stupéfiants, LStup)
1 Legge federale sugli stupefacenti e sulle sostanze psicotrope (Legge sugli stupefacenti, LStup)

- [20.065](#) n Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kuwait (WAK)
 Doubles impositions. Convention avec le Koweït (CER)
 Doppie imposizioni. Convenzione con il Kuwait (CET)
 1 Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur
 Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der
 Schweiz und Kuwait
 1 Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la
 convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Koweït
 1 Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la
 Convenzione tra la Svizzera e il Kuwait per evitare le doppie
 imposizioni
- [20.066](#) n Doppelbesteuerung. Abkommen mit Bahrain (WAK)
 Doubles impositions. Convention avec le Bahreïn (CER)
 Doppie imposizioni. Convenzione con il Bahrein (CET)
 1 Bundesbeschluss über die Genehmigung eines
 Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Bahrain
 1 Arrêté fédéral portant approbation d'une convention contre les
 doubles impositions entre la Suisse et le Bahreïn
 1 Decreto federale che approva una Convenzione tra la Svizzera e il
 Bahrein per evitare le doppie imposizioni
- [20.067](#) n Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts.
 Bundesgesetz (FK)
 Allègements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales.
 Loi (CdF)
 Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione.
 Legge federale (CdF)
 1 Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die
 Entlastung des Bundeshaushalts
 1 Loi fédérale sur des allègements administratifs et des mesures
 destinées à soulager les finances fédérales
 1 Legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure
 di sgravio del bilancio della Confederazione

- [20.070](#) n Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Genehmigung und Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2019/817 und 2019/ 818 zur Errichtung eines Rahmens für die Interoperabilität zwischen EU-Informationssystemen (SiK)
Développement de l'acquis de Schengen. Approbation et mise en oeuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2019/817 et 2019/818 relatifs à l'établissement d'un cadre pour l'interopérabilité des systèmes d'information de l'UE (CPS)
Sviluppi dell'acquis di Schengen. Approvazione e alla trasposizione nel diritto svizzero degli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento dei regolamenti (UE) 2019/817 e (UE) 2019/818 che istituiscono un quadro per l'interoperabilità tra i sistemi di informazione dell'UE (CPS)
- 1 Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2019/817 und (EU) 2019/ 818 zur Errichtung eines Rahmens für die Interoperabilität zwischen EU-Informationssystemen (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands)
- 1 Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2019/817 et (UE) 2019/818 relatifs à l'établissement d'un cadre pour l'interopérabilité des systèmes d'information de l'UE (Développements de l'acquis de Schengen)
- 1 Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero gli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento dei regolamenti (UE) 2019/817 e (UE) 2019/ 818 che istituiscono un quadro per l'interoperabilità tra i sistemi di informazione dell'UE (Sviluppi dell'acquis di Schengen)
- [20.071](#) s Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten. Bundesgesetz. Änderung (WBK)
Circulation des espèces de faune et de flore protégées. Loi. Modification (CSEC)
Circolazione delle specie di fauna e di flora protette. Legge federale. Modifica (CSEC)
- 1 Bundesgesetz über den Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten (BGCITES)
- 1 Loi fédérale sur la circulation des espèces de faune et de flore protégées (Loi sur les espèces protégées, LCITES)
- 1 Legge federale sulla circolazione delle specie di fauna e di flora protette (LF-CITES)

- [21.008](#) ns Aussenwirtschaftspolitik 2020. Bericht (APK)
Politique économique extérieure 2020. Rapport (CPE)
Politica economica esterna. Rapporto 2020 (CPE)
- 1 Bundesbeschluss über die Genehmigung der Beschlüsse zur Änderung der EFTA-Konvention für die übergangsweise bilaterale Anwendung der Änderung des Regionalen Übereinkommens über Pan-Europa-Mittelmeer-Präferenzursprungsregeln (PEM-Übereinkommen) und über die Ermächtigung des Bundesrates zur Genehmigung der Änderungen weiterer internationaler Abkommen im Zusammenhang mit dem PEM-Übereinkommen
 - 1 Arrêté fédéral portant approbation des décisions modifiant la convention Association Européenne de Libre-Échange (AELE) en vue de l'application bilatérale transitoire de la révision de la convention régionale sur les règles d'origine préférentielles paneuroméditerranéennes (convention PEM) et autorisant le Conseil fédéral à approuver les modifications d'autres accords internationaux en relation avec la convention PEM
 - 1 Decreto federale AELS per l'applicazione bilaterale transitoria della revisione della Convenzione regionale sulle norme di origine preferenziali paneuromediterranee (Convenzione PEM) e che autorizza il Consiglio federale ad approvare le modifiche di altri accordi internazionali in relazione alla Convenzione PEM
 - 2 Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderung der Liste LIX-Schweiz-Liechtenstein bezüglich Würzfleisch
 - 2 Arrêté fédéral portant approbation de la modification de la Liste LIX-Suisse-Liechtenstein concernant la viande assaisonnée
 - 2 Decreto federale che approva la modifica della Lista LIX-Svizzera-Liechtenstein riguardante la carne condita
- [21.016](#) sn Covid-19-Gesetz. Änderung und Zusatzkredit (WAK)
Loi COVID-19. Modification et crédit complémentaire (CER)
Legge COVID-19. Modifica e credito aggiuntivo (CET)
- 1 Bundesgesetz über die gesetzlichen Grundlagen für Verordnungen des Bundesrates zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie (Covid-19-Gesetz) (Härtefälle, Arbeitslosenversicherung, familienergänzende Kinderbetreuung, Kulturschaffende)
 - 1 Loi fédérale sur les bases légales des ordonnances du Conseil fédéral visant à surmonter l'épidémie de COVID-19 (Loi COVID-19) (Cas de rigueur, assurance-chômage, accueil extra-familial pour enfants, acteurs culturels)
 - 1 Legge federale sulle basi legali delle ordinanze del Consiglio federale per far fronte all'epidemia di COVID-19 (Legge COVID-19) (Casi di rigore, assicurazione contro la disoccupazione, custodia di bambini complementare alla famiglia, operatori culturali)
 - 3 Bundesgesetz über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG) (Ausserordentlicher Beitrag 2021 an den Ausgleichsfonds)
 - 3 Loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage, LACI) (Participation extraordinaire 2021 au fonds de compensation)
 - 3 Legge federale sull'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza (Legge sull'assicurazione contro la disoccupazione, LADI) (Contributo straordinario 2021 al fondo di compensazione)